

## Coronavirus Pandemic: How it Changed My Lifestyle

WON, 2020/07, Regular Chinese

### 冠狀病毒：它如何改變我的生活方式

過去幾個月我一直在思考「塞翁失馬」這句中國成語與冠狀病毒有何關聯。

這個成語故事是說：從前有個農夫，他有一個兒子，也養了一匹馬。有天馬忽然失蹤，鄰人前來弔慰，說：「真是不幸。」

農夫卻不在意地說：「焉知非福？！」

次日，走失的馬居然帶著七匹野馬回來，鄰人都來道賀。

農夫說：「焉知非禍？！」

次日，兒子馴馬，騎馬時從馬上摔下來，摔斷了腿，鄰居說：「真是不幸。」

農夫說：「焉知非福？！」

次日，村里徵兵，兒子因跛而免，鄰居為其稱幸。

農夫又說：「福禍難知。」

這個成語故事的寓意，如同引用此句成語的作家艾倫·華茲 ( Alan Watts ) 所說的：「我們無從得知不幸是否帶來不幸，也永遠難知幸的結局是否是幸。」

疫情中我對這句成語特別有所體會。冠狀病毒的確帶來了疾病、死亡、經濟困境和個人悲劇，這些都屬不幸之事。

但我也從自己人生的屢次挑戰中學到天意難測。即使困難當頭的那一刻我不理解，我遭遇的若干最無情的考驗卻讓我在時過境遷多年後更加堅強、守善好德。



## 福禍相依

對這次冠狀病毒肆虐，我家也設法從中理會出福禍如何相依。對家一和我來說，疫情讓我們夫妻倆更加膠似漆。

過去幾個月我們看了無數的中國連續劇，連續劇裡頭的演員當然講的都是中文。是家一搵起我對陸劇的興趣。過去二十多年來我們從來沒看過電視，因為家裡也沒有電視機。這當然不是說我們旅行時也不看電視。我們都有著積極而忙碌的人生，我也到各處比賽，而這這次流行病讓我們的生活節拍慢了下來，家一在我們的臥室裡裝了一部電視機。

在加州實施強制性居家檢疫隔離期間，我們夫妻倆每晚飯後會看上三個多小時的電視劇。我們好久沒這樣廝守一堂，我格外珍惜。

當然我們年輕時寸步不離，他到哪裡我都跟著，就像青菜豆腐湯中豆腐上面總是浮著菠菜。

後來生活複雜了；我們有了孩子、有事業、彼此各有嗜好，而我也為了射擊事業全球趴趴走。

現在我們又焦孟不離；一起看劇，事後討論，喜歡每分每秒彼此談心作伴。



## 學普通話

疫情中不但我跟外子有高品質的相處時間，而且看劇也讓我有磨練中文的機會。我計劃參加中國一項書展，在書展發表演說，介紹我的書和答覆問題。從上次書展的經驗我領悟到自己得用中文，因為只要我說一個英文字，人可能就會認為我自視高人一等，而且聽不懂我在說什麼。

我在香港長大，一直到我十二歲移民美國之前，生活中說的都是廣東話。我在中國出生，三歲便搬到香港；父母都是華裔，講的都是普通話、上海話和廣東話。在香港學校裡我們說粵語，但上課是用普通話。我說中文時，母親會打趣我的口音，我也視說普通話為畏途。

我搬到美國時一個英文字也不會說，觀賞《反斗小寶貝》(Leave It to Beaver) 幫了我學英文的忙，家一與我看華文電視也同樣的幫助我把中文掌握的更好。此外，我也從中學到如何舉止應對、歷史大要，我對中國文化傳統的了解也增進了。



我在過去幾個月經歷的好處，還不只是跟家一一起看電視。疫情之際，我無法外出運動，但我發現我更喜歡每天早上在 zoom 上跟著大家一起運動；不需出門，我可以睡到晚一點、不用做頭髮或是化妝。我認為透過 zoom 做運動是福。



### 家人應付疫情之道

女兒顧麒一家疫情之際忙著養小雞、孵鵪鶉，也歡迎迷你小兔的來到。(顧麒一直都在飼養小兔)。母親節的時候，麒兒的女兒米亞畫了一張全家福，裡頭有顧麒、米亞、麒兒的伴侶佐丹和他兒子。在畫上方米亞寫著「最棒的家庭」。米亞在疫情困境當中對家人展示出的感情，溫暖了我的心。



在必須居家隔離與保持社交距離期間，顧麒找到一個有趣的方式從事戶外活動——跟朋友母子二人在博德佳灣海灘挖貝殼。



為了保護我們的健康，兒女和孫輩都把探視我們的活動減到最低。不過在加州解禁時，我們全家曾前往一處農場摘櫻桃，摘時都戴著口罩。家一以前曾經在這個農場摘過水果，但是我因為忙著射擊比賽總是無法參與。這次跟家一、兩個女兒和兩個孫女一起邊摘櫻桃、邊聽他們說話，是我消磨一個上午的最佳方式。



若非戴著口罩，你絕對不會想到我們是置身在冠狀病毒疫情當中。那一天證明了即使是在最艱難的時刻，你可能想不到何種禍福相倚的福分和快樂在等著我們。

Captions:

During quarantine my daughter, Shane, and her family built this chicken coop in just 3 days!

女兒顧麒一家只花了三天的時間就搭起一處雞舍

The Silver Lining

禍哉福之所倚

Shane's family raised chicks from fertilized store-bought eggs.

顧麒一家從店裡買回的受精雞蛋裡孵出小雞。

Yes, I'm eating cake while doing exercise on Zoom!

沒錯！我在 Zoom 上做運動時還吃蛋糕！

Baby bunnies born during the Coronavirus Pandemic

疫情中誕生的迷你小兔

My daughter's happy family

女兒的快樂家庭

Shane and friend digging for horseneck clams

顧麒與朋友在海邊挖貝殼

Cherry picking at Brentwood. Yes, that's me under the face mask

在一加州農場摘櫻桃。沒錯，帶著口罩的就是我